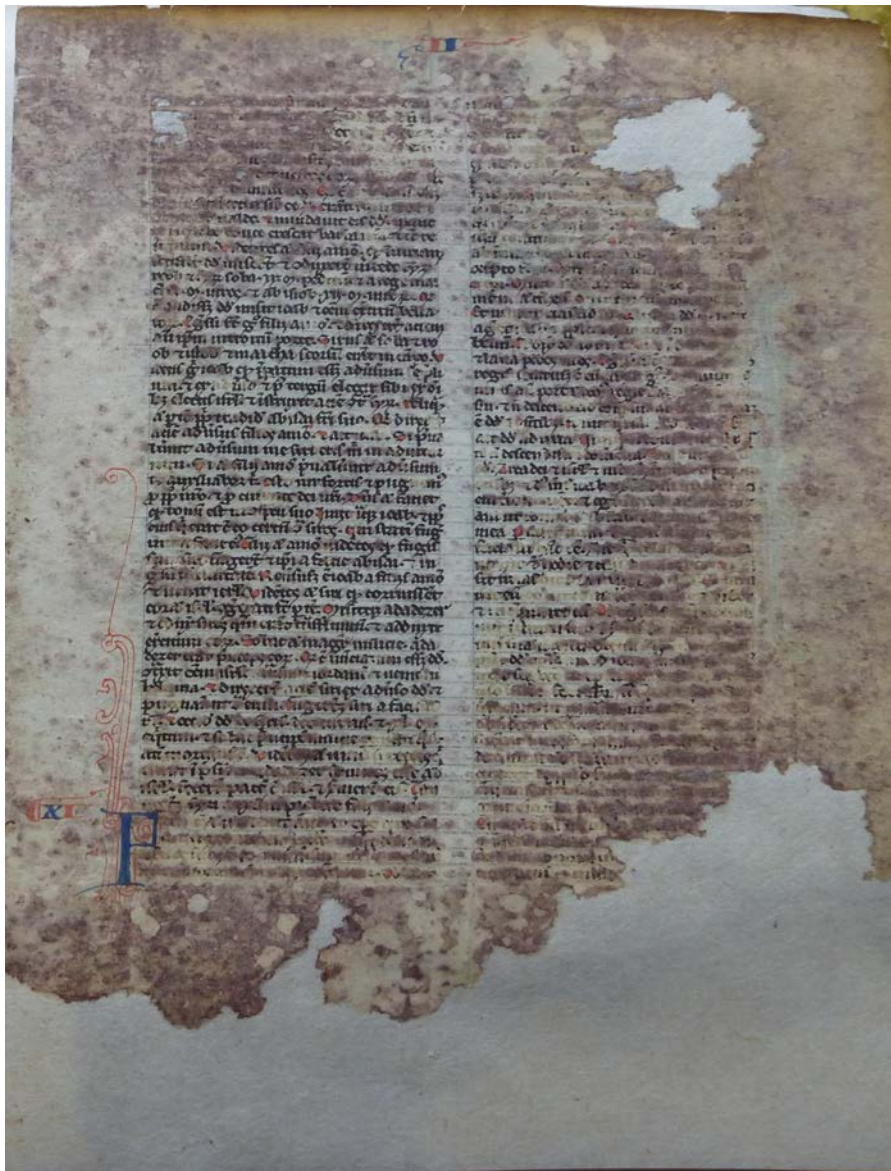


LA BIBBIA DI MARCO POLO

UN PROGETTO DI RICERCHE, RESTAURI, MOSTRE, INSTALLAZIONI
SU UN REPERTO UNICO NELLA STORIA DEI RAPPORTI
FRA L'EUROPA, LA CINA E FIRENZE



La cosiddetta *Bibbia di Marco Polo* è una copia tascabile 16,5 x 11 cm della vulgata, prodotta in Francia meridionale su pergamena di vitello prima della metà del Duecento e affidata a una delle missioni francescane che fra il 1244 e gli inizi del Trecento, aggiungono la Cina per chiedere al Khan dei Mongoli e poi alle corti imperiali alleanza e rapporti di cui conosciamo i dettagli attraverso scambi di lettere e relazioni.

Dopo il suo arrivo in Cina la Bibbia, usata per la predicazione e consunta da questo, come mostrano il suo stato di conservazione e alcune delle glosse marginali, rimase in possesso di qualche famiglia altolocata, conquistata dalla preziosità della sua calligrafia e dal suo valore estetico.

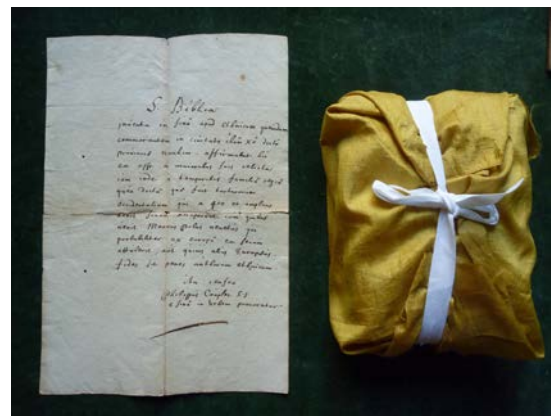
Passano così circa 4 secoli: un lasso di tempo che fa di questa Bibbia da mano un caso unico nella storia degli scambi fra Cina ed Europa: nessun altro reperto è arrivato così presto, è rimasto così a lungo nel Paese di mezzo ed è giunto fino a noi-

Solo qualche decennio dopo l'arrivo dei gesuiti di Matteo Ricci in Cina la Bibbia venne riconosciuta per ciò che era e collegata – forse proprio a causa delle funzione che il mercante veneziano esercitò nel recapito delle lettere del Khan al papa – alla figura di Marco Polo.



Nel 1681 un gesuita, Philippe Couplet missionario in Cina dal 1656, con incarichi diplomatici e collaboratore del gruppo che curò la traduzione di Confucio, viene rimandato dai padri della Compagnia in Europa nel tentativo di difendere la pratica dell'inculturazione della fede nella quale i discepoli di Matteo Ricci si erano distinti. Couplet porta con sé uno religioso cinese, p. Michele Shen e passa dalla corte di Luigi XIV e da quella di Innocenzo XI a cui dona molti libri cinesi.

In transito da Firenze offre Cosimo III de' Medici, varie opere di filosofia e scienza: e anche quel manoscritto della Bibbia che presentato come preziosissima reliquia, rimasta a lungo in possesso di un'importante famiglia di Cham Xo (i.e. Ch'ang-shu): per l'appunto la Bibbia “di Marco Polo”. Avvolta in un drappo di seta gialla il manoscritto viene conservato alla Biblioteca Laurenziana di Firenze, pluteo 3, cassetta 1 per oltre due secoli, in condizioni di fragilità. Dopo la sua esibizione in una mostra fiorentina di Bibbie da mano dell'anno 2008 prende forma il progetto di dedicare a questa testimonianza una serie di lavori di restauro, di studio, e farlo amare a un vasto pubblico in Cina, in Europa e a Firenze.



Questo piccolo gioiello della storia ha infatti tutte le caratteristiche per diventare il segno di uno scambio culturale e di un reciproco interesse sia scientifico che turistico.

Il progetto, disteso su quattro anni, ha già comportato una serie di restauri e di studi scientifici ai quali hanno preso parte studiosi della fondazione stessa, di BeiDa, della CNRS di Parigi, dell'Isiao di Roma, del Politecnico di Milano e di altre Università che hanno esplorato i diversi aspetti del manoscritto.

Il *Journal of Proteomics* ha pubblicato il primo studio sui materiali e una serie di studi storici sono stati affidati a diversi specialisti per una raccolta di saggi in italiano e in cinese che accompagnerà l'edizione fac simile che la Treccani intende produrre e associare ad una edizione di pregio del Milione della Bibliothèque Nationale di Parigi.



Un documentario ne racconterà la storia sia a chi vorrà visitarla nelle diverse sedi espositive che saranno approntate, sia attraverso altri canali di comunicazione televisiva e web: il lancio di questi progetti che saranno presentati al Parlamento Europeo come parte dell'anno dello scambio interculturale di cui la città e la chiesa di Firenze, la Regione Toscana, il sistema del territorio di cui il Ministero del Turismo assicura la comunicazione al massimo livello devono essere protagonisti.





La città di Firenze sta studiando la possibilità di dedicare la Sala d'Armi di Palazzo Vecchio a questo straordinario catalizzatore del turismo cinese che troverebbe attorno a questo oggetto una ricostruzione completa di ciò che colpisce l'immaginario e la conoscenza di un pubblico quanto mai vasto e il punto d'inizio d'ogni percorso.



Il Presidente della Repubblica Giorgio Napolitano ha potuto vedere la Bibbia nel corso della sua visita alla Fondazione del 30 gennaio 2012 e, come ha fatto per altre cooperazioni internazionali Treccani/Fscire ha garantito il proprio sostegno e l'Alto patronato che si intende associare a quello delle autorità cinesi.

Alberto Melloni

La Bibbia di Marco Polo

Eventi

Mostre, cerimonie, trasmissioni, installazioni derivate dalla ricerca

I risultati della ricerca su questa bibbia da mano del secolo XIII saranno presentati attraverso queste azioni:

1) *l'edizione in fac simile dell'intera Bibbia sarà prodotta su pergamena in scala 1 : 1 dall'Istituto dell'Enciclopedia Italiana, editore unico per la qualità e il pregio di questo tipo di edizioni*

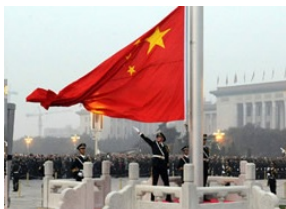


2) *il fac simile sarà accompagnato da un volume di saggi in italiano e cinese che daranno i risultati della ricerca e un "atlante" dell'arte lungo la via della seta fra XIII e XVII secolo*

3) *un evento di presentazione del codice restaurato ha luogo a Firenze alla presenza dell'Arcivescovo Betori e di un pubblico selezionato e dei donors pubblici e private, delle autorità di Governo nel settembre 2011; una cerimonia di fine restauro ha avuto luogo alla presenza del Presidente della Repubblica Giorgio Napolitano a Bologna in gennaio*



4) *dal 22 ottobre a febbraio 2010 la mostra "Le vie della seta" alle terme di Diocleziano mostra la Bibbia al grande pubblico in una installazione curata da Studio Azzurro. Al vernissage hanno assistito due delegazioni ufficiali dei paesi Sono attesi circa 1,2 milioni di visitatori*



5) *una mostra simmetrica avrà luogo a Bruxelles, Pechino e in altre città cinesi, a partire dalla mostra su Firenze nel museo storico di piazza Tien An Men.*

6) *accanto a questi eventi pubblici la Bibbia sarà portata in visione ad alcune importanti personalità come il Presidente della Repubblica Giorgio Napolitano. Romano Prodi offrirà lo stesso tipo di omaggio alle autorità cinesi. Un analogo atto di omaggio sarà riservato ai Vescovi di Roma e Pechino.*



7) *un documentario videostorico sarà offerto trasmesso dalla tv italiana e sarà offerto ai canali internazionali della tv cinese e alle reti internazionali del settore.*

8) *una versione ad hoc del documentario sarà offerta alle compagnie che viaggiano fra la Cina e l'Europa come speciale visione in-flight*

9) *per il ritorno della Bibbia a Firenze va individuato un luogo che possa garantirne la capacità di attrarre l'interesse e l'immaginario dei turisti europei e cinesi ed informarli in modo suggestivo ma preciso del significato di questo reperto senza paragoni.*



La Bibbia di Marco Polo

Storia dei viaggi e della vita del più antico testimone
dell'incontro fra Cina, Europa e chiesa latina

[VOLUME BILINGUE, ITALIANO/CINESE]

1.1	Messaggi delle autorità politiche [Capi di Stato - Ministri - Parlamenti]	
1.2	Messaggi della autorità culturali [Romano Prodi, Giuliano Amato]	
1.3	Messaggio delle autorità accademiche	
2.	Le Bibbie da mano nel secolo XIII e la Bibbia di Marco Polo	
2.1	Chiara Ruzzier, <i>La Bibbia di Marco Polo e la produzione di Bibbie portatili del Duecento</i>	31
2.3	Riccardo Saccenti, <i>Il testo biblico e i marginalia della Bibbia di Marco Polo</i>	34
3.	Viaggi e permanenze della Bibbia di Marco Polo, XIII-XVII secolo	
3.1	Alberto Melloni, <i>Mendicanti sulle vie dell'estremo oriente fra Innocenzo IV e Giovanni XXII</i>	28
3.2	Riccardo Saccenti, <i>I caratteri della presenza francescana in Cathay fra XIII e XIV secolo</i>	35
3.3	Li Tiangang, <i>La missione latina nelle corti delle dinastie Ming e Qing</i>	35
3.4	Patrizio Foresta, <i>Philippe Couplet sj e il ritorno della Bibbia in Europa</i>	44
4.	Custodia e riscoperta di un reperto unico fra XX e XXI secolo	
4.1	Martin Morard - Riccardo Saccenti, <i>Nota codicologica di sintesi sulla Bibbia di Marco Polo</i>	11
4.2	Andrea Nanetti, <i>Descrizione e individuazione storica della Bibbia di Marco Polo</i>	10
4.3	Giovanna Rao, <i>Il restauro del manoscritto laurenziano Pluteo 3 Capsula I</i>	18
4.4	Lucia Toniolo, Pier Giorgio Righetti, Alfonsina D'Amato, Gianluca Valentini Pietro Baraldi, <i>Indagini conoscitive sul manufatto e sui materiali della Bibbia di Marco Polo</i>	13
6.	Postfazioni	
6.3	Giuseppe Betori, <i>Firenze e la Bibbia di Marco Polo</i>	11
7.	Tavole fuori testo	150
*	Riproduzione anastatica della Bibbia "di Marco Polo"	